

上观读书会

全球视野是中国文学与世界对话的“接口”

诺贝尔文学奖的颁布,总会激起人们对文学的情愫与关注。

中国文学是世界文学不可或缺的一部分,是世界繁多文化中的一个种类,始终在倔强地发展着自己。巴金、沈从文、莫言、余华、贾平凹……当这些耳熟能详的中国现当代文学名家,被置于全球视野之下观察,会呈现如何不同于以往的独特?当我们一次次因诺贝尔文学奖的揭晓掀起阅读热潮的时候,西方世界是如何阅读与评析中国文学的?在一个相互交融的世界,东西方世界如何实现文学上的对视与对话?

第26期上观读书会暨上海交通大学出版社“世界与我,我与世界——《全球视野下的中国文学》书系新书发布会”,邀请著名作家余华,书系总主编、复旦大学图书馆馆长陈思和教授,书系总主编、复旦大学外国语学院王升远教授,分册《全球视野下的余华》主编、浙江师范大学高玉教授,上海交通大学出版社社长李芳等嘉宾,共同探讨这些话题。

“内部”视角与“他者”言说的研究指南

主持人:毋庸置疑,中国文学是世界文学中闪亮的一部分。然而在整个上世纪前半叶,中国文学向世界各国传播和介绍的状况,与中国相继翻译西方文学作品的状况,是严重不对等的。许多翻译进来的西方文学,对当时“开眼看世界”的国人起了非常大的影响,而中国现代文学被译成世界各国文字得以外传的作品却寥寥无几。直到上世纪80年代以后,随着中国经济的飞跃发展,中国文学才开始产生世界影响,中国一线作家的优秀作品逐渐进入全球图书市场。其中,中国出版起了一定的作用。

今天,国家“十三五”重点图书《全球视野下的中国文学》书系正式出版发行,首先请各位介绍一下这套书的缘起。

陈思和(《全球视野下的中国文学》书系总主编、复旦大学图书馆馆长):伴随着中国文学、中国作家世界影响的日渐扩大,其在海外的阅读、接受和研究状况也就成为中国学术界的重要课题。与此同时,对海外学者而言,更加清晰地了解这些作家在中国批评界的境遇,也将为其“他者”言说增加一重不可或缺的“内部”视角。有此背景,便有了这套《全球视野下的中国文学》书系丛书。

李芳(上海交通大学出版社社长):这套《全球视野下的中国文学》书系的第一辑共有5册,分别为全球视野下的沈从文、巴金、莫言、余华与贾平凹。采取“指南”(Companion)这种国际学术界通行的出版形式,以一本书的篇幅,介绍对这些现当代中国文学名家研究的最新进展,就是想通过这样的策划,把全球视野下那些优秀的中国作家和他们的作品、思想等传播到国外去。

另外,这套丛书是由我们社与英国劳特里奇(Routledge)出版社共同策划出版的。劳特里奇是世界著名的出版社,全球文学领域引用最多的10本书里,有6本来自劳特里奇。此次中外两家品牌出版社合作、中英文版全球共同发行的模式,在中国出版界尚属首次。

主持人:可能对普通读者来说,“指南”这种形式比较陌生,可否再具体解释一下?另外,《全球视野下的中国文学》书系又是怎样从一本论文集发展成一个重大出版工程的?

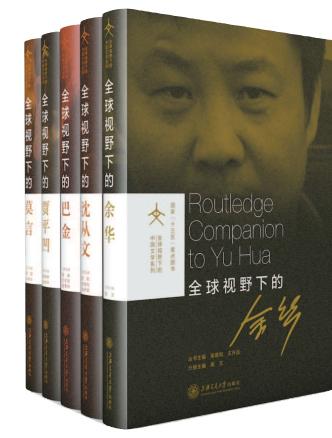
王升远(书系总主编、复旦大学外国语言文学学院教授):这套书最初源于一本以沈从文为主题的国际学术讨论会的论文集,经由陈思和教授修改补充后交由交大出版社出版。但是,究竟应该怎样向世界介绍中国的优秀作家和他们的作品,思想?怎样向大众表达关于中国优秀作家的最新学术研究成果?显然,仅仅出版论文集是不够的。经过讨论,研究指南成了我们的最佳契合点。

指南的本意是“导引”的意思,但这套丛书的定位是研究指南,或者说是学术指南。也就是说,它不仅是一个“入门导读”,它面向的读者是有一定文学和学术研究素养的。每本书由作家小传、国内外研究概况、经典研究论文选编3个部分组成,向读者介绍国内外关于中国



上观读书会现场。

本报记者 李茂君 摄



《全球视野下的中国文学》
陈思和王升远 总主编
上海交通大学出版社

优秀作家研究的最新进展,促进现当代中国文学研究与国际学术界的互动,推动中国文学走出去。

也是在这本书的出版过程中,我们与出版社共同萌生从一本书拓展到一套书的想法,也就是从《全球视野下的沈从文》拓展到了《全球视野下的中国文学》书系。

作家面对赞扬和批评,摆正心态需要一个过程

主持人:陈思和教授提出过一个观点,文学批评最好“追”同时代的作家。就是说,研究者和他所研究的作家最好是同一个时代的人,因为这样,研究者才能够对作家所处的社会环境、成长背景产生更多共鸣。在各位看来,作家和他的研究者是怎样的一种关系?

王升远:我非常赞同陈老师的观点,的确,同代人研究同代人,更容易形成一种内在的视角,毕竟通过文献去研究一个作家和通过“肌肤”去感知他是完全不同的。从某种程度上讲,文学批评和文学研究不仅是一种职业,更是一种生命体验的代人和交融。

事实上,批评家和作家之间是一种寄生和共生的关系。然而现在的文学批评却常常呈现出两极分化的态势:批评家和作家走得太近,文学评论和文学研究就可能沦为谋求利益的工具,学术公信力就会大打折扣;批评家和作家走得也太远也不行,我们常常看到一些文学批评中缺少“痛”和“痒”,没有直面任何问题的。

在欧美,许多作家同时也是批评家,而在中国则很少有这样的情况。中国作家不写评论,评论家不写小说,两者之间缺少“接口”,也就缺少了对话的途径。我认为,批评家和作家应该是水乳交融的关系,而不是水和油分离的状态。

主持人:从这个角度来说,今天我们能到余华和他的研究者高玉教授同台对话,也是一件非常难得的事。是什么样的机缘让两位“确认过眼神,遇见对的人”呢?

高玉(分册《全球视野下的余华》主编、浙江师范大学汉语言文学系教授):有人说我是研究余华的权威,这个我不敢说,我只能说我是余华的“粉丝”,和大家一样,我最早读余华的作品并且有所感悟的是《活着》,之后我又陆续读了他的一些随笔和其他作品。我所在的浙江师范大学有一个叫“余华研究中心”的机构,这是国内最早研究“活着”的作家的学术研究机构(全场笑),从那时起我就开始研究余华了。再后来,我慢慢跟余华有了一些接触,随着我们两人交往的加深,我对他作品的理解也逐渐加深了。

余华:大约在2007年,浙江师范大学的吴锋民副校长和王嘉良、高玉两位教授找到我,说他们要成立“余华研究中心”,从那时候开始,我们就有了交集。

主持人:有一种说法,文字被写出来之后它就“死”了,或者说就不再属于作者了。请问余华老师,当您看到国内外有那么多人都在研究《活着》,包括《全球视野下的余华》这本书里都是研究您作品的论文时,您是一种怎样的感觉?

余华:我最早看到的关于我的评论,是张新颖1987年在《上海文学》杂志上发表的一篇文章,当时我把这篇评论反复读了30多遍。之后,

陈思和教授也写了一篇关于我的评论,可以看作对我《在细雨中呼喊》之前作品的一个全面总结。后来,关于我的文章就越来越多了。然而我发现,评论文章的数量虽然多了,质量却不高,翻来覆去就那么几个观点,我常常只读开头,就知道“套路”了。

我认为,作家面对赞扬和批评都要有正确的态度,而这种心态的转变其实是需要一个过程的。你可以说许多批评你的文章都是在“胡扯”,那么赞扬你的文章就不是在“胡扯”吗?为什么赞扬你的你就高兴,批评你的你就不高兴呢?有时批评者甚至比赞扬者更诚恳、更认真地读了你的作品。所以,无论是赞扬还是批评,作家都应该接受。我觉得这是一个心态问题,但摆正心态需要一个过程,甚至需要通过数十年的人生经历才能摆正心态。

把中国作家放在世界文学史的坐标中来定位

主持人:今天的主题——“世界与我,我与世界”听起来很大,但对于今天的中国文学来说却是一个绕不开的重要话题。《全球视野下的中国文学》书系也强调了“全球视野”。

陈思和:“世界与我,我与世界”是个很好的主题。我们每个人、每个作家,甚至文学本身,都是世界的一分子,所以我非常赞同《全球视野下的中国文学》这套书的思路。怎么体现全球视野?这套中、英文同时出版的丛书汇集了世界各国对中国文学,尤其是对中国现当代最优秀的作家和他们作品的研究。

TV 电视节目预告

10月12日 星期六

东方卫视

12:39 连续剧:在远方(30、31)
16:02 中国新相亲
19:34 连续剧:在远方(32)
20:26 做家务的男人(11)
21:55 东方综艺大赏

新闻综合频道

13:05 梦想改造家精选版(11)
13:55 连续剧:岁岁年年柿柿红(39、40)
15:30 49集连续剧:梅花儿香(1、2)
19:15 连续剧:红蔷薇(44、45)
21:00 案件聚焦特别节目:法治上海 砥砺前行(下)
23:05 连续剧:爱国者(38、39)

纪实频道

13:32 希望之海:美国海底之宝
15:55 长江之恋(4)
19:00 紫蓬山(5)
20:52 如果国宝会说话:错金银铜版式回纹

21:00 开拓者
22:00 与贝尔同行之突破极限(5)

电视剧频道

13:07 连续剧:战金岭(29-35)
18:57 连续剧:别用爱情说事(16-21)
23:27 连续剧:家族荣誉(15、16)

五星体育

13:50 直播:2019世界一级方程式锦标赛日本站排位赛
15:15 2019-2020 西甲世界
16:00 直播:2019ATP1000 上海大师赛半决赛(1)
19:30 2019-2020 西甲赛事集锦
20:00 直播:2019ATP1000 上海大师赛半决赛(2)

央视一套

13:13 电视剧:麦香
16:35 第一动画乐园
20:06 故事里的中国
22:37 开讲啦

上海迈逊拍卖有限公司 拍卖公告
本公司2019年第四季度生活用品拍卖会定于2019年10月20日(10月23日、12月21日(周六)下午1:00在本公司拍卖厅举行(现场与网络同步)。现公告如下:
拍卖标的:银饰件、茶叶、眼镜、电脑、家用电器、数码相机、手机、鞋帽、手表、各种摆件、衣服等400余件。
预展时间:提前二天预展
预展、拍卖地点:五莲路1717号
联系电话:58878897王先生
注意事项:参加网络竞买者须提前登录上海网络拍卖系统网站在线注册;所有竞买人须持有有效证件于拍卖会前到本公司办理登记手续。交付保证金500元。

电视节目录制仅供参考
以电视台当天播出为准

布置了一个漂亮的家

我拿着他递给我的那封电报,感觉到一点意义也没有,电报上还能有什么,无非就是林达和远远什么时候从北京回来,坐的是哪次火车哪个车厢,再多一个字也没有。

林达是有文化的高级知识分子,文字多和少也没什么意义,关键多一个字,就得多掏一个字的钱。她知道怎么合理利用资源,电报上的字能省略就省略,所以电报上大部分内容,她基本上都是用数字代替。可是林达这么一省略,路遥可能十分清楚,而我看得云里雾里,电报上的那些语句怎么也连贯不到一起,只明白了大致意思。因此我把看过的电报递给他,笑着说,哎哟,你俩像是特务组织,电报上用的全是暗语,我一点儿也看不懂。

路遥说,你简直太没文化了,我不相信你连这个也看不懂。林达在上面不是写得清清楚楚。

我说,不怕你笑话,我确实看不懂。路遥把电报拿在他手里,十分认真地给我破解着电报上的那些秘密。他说,你仔细看一看,我给你教一招电报上的奥秘,一般电报上的数字邮局不收费,那上面的42,代表的是42次列车,8代表的是8车厢,这下你该明白里面的奥秘了吧?嘿嘿,路遥笑着说,你确实有点笨,根本没我聪明,我像你这个年龄,中篇小说都在全国获奖了,正构思创作《人生》。

我见他如此高兴的样子,笑着说,林达真是一个会过日子的人,给你发的这个电报,起码给你节省了一碗羊肉泡馍的钱。

路遥笑着说,玩笑了,说真的,你如果真的想吃写作这碗饭,那就应该什么都掌握一些。

我说,我跟你确实能学不少东西,而在

路遥的时间

见证路遥最后的日子

航宇 著

这些东西一般在书本上学不到,关键是了解一下熟悉的过程。我觉得还是你俩互相了解,要不然她给你发的这个电报,如果你像我一样看不明白,那不等于白发了。

呵呵,路遥躺在我床上笑了笑,突然爬起来,把眼镜握在他的手里说,唉,她俩现在回来真不是时候,如果能再迟回来几天,就什么问题也不存在了,房子也不会这么乱,我会把房子收拾得干干净净。

我说,你不要着急,还有几天时间,也能来得及。

路遥说,现在是这样,咱俩分一下工,你主要出去给我买东西,到时我给你列上一个单子,你照我的单子去采购,家里的事有我和远村。

我说,没问题,就按你说的办。

就在这两天,路遥把自己的疾病和劳累全忘了,整天守在房子里,督促装修工人加班加点,而且他不像一位大名鼎鼎的著名作家,亲自给装修工人烧开水,送茶递烟,承担起了一个服务员职责。然而就在他沉浸在无比美好的喜悦中的时候,林达又一封电报悄然从北京发到了西安,一下就把他美好的心情破坏得一干二净。

时间是第三天中午,传达室老解签收

到北京发给路遥的一封信,他拿着电报正准备送给路遥,刚走到创作之家大楼的门口,正好看见我和路遥从作协的后院里走了出来。

老解站在创作之家大楼的门口,看着路遥说,你上哪里去?这里有你的一封信。

路遥不知电报是从哪来的,赶紧走到老解跟前,把电报拿到手里一看,就有些忍不住了,火气在他头上一冒一冒的,突然就像激怒了一头雄狮,拍着电报在院子里大呼小叫开了,真他妈的不知是干什么,去一个北京,把心操在哪里了……

我看见他拿到老解给他的电报,突然就生这么大的气,急忙问他,又出什么事了?路遥没给我说什么事,而是把林达发给他的电报递给了我,他仍然在院子里骂着。

我拿着电报一看,电报里大致写着这样的文字,火车票和钱在北京让贼娃子给偷走了,她让路遥给她汇1400元钱,具体什么时候回西安,另告。那么也就是说,林达在北京已经没有钱了,母女俩也不可能按时回到西安。

这回,我可算彻底领教了路遥生气的样子,简直可以用暴跳如雷来形容,一点也不过分。其实,他并不是生气林达把钱丢

了,气的是出门在外,怎就不小心一点,幸亏是丢了钱,万一孩子有个三长两短,那可怎么办?

我说,事情已经发生了,你现在生那么大的气也没有意义,林达也不想让小偷偷她,眼下最要紧的是你赶紧给她寄钱。

这个节外生枝的小插曲,把路遥的兴致搞得荡然无存了。我看见他不高兴地回了家,就跟着他走到他家那里,也不敢在他跟前说什么。过了一会,他唉声叹气地说,唉!女人家就是这样,什么也依靠不上。

事情往往就是这样,有很多不确定性。林达和远远不能按计划回到西安,也给路遥留出足够的时间。现在房子装修基本要告一个段落了,路遥觉得自己像在战场上指挥千军万马的将军一样,对这些日子取得的成绩,非常满意。

柜子已经做好拉到了家里,摆放到他觉得比较合适的位置。他精心挑选的一块鹏纶地毯,也买回来了,很快让人铺在孩子的房间里,还有孩子比较喜欢的录像机,也摆放在孩子的房间里。家里用的抽油烟机 and 燃气灶以及脸盆、碗筷、暖水瓶……这些日常需要的零零碎碎的东西,该就位的都已经全部就位,看上去他的家一下就跟旧貌换新颜了。

看着已经装修得差不多的那个家,路遥显得格外高兴,他觉得这个家总算有了家的样子。可是他现在还不一个人先搬进去,仍然住在隔壁的房子里。他要等女儿和爱人回来,再一块幸福地住进去。

那时,林达在北京和路遥之间的沟通,主要采取发电报的方式,如果写信,恐怕时间太长,也不方便。因为他家里不装电话,只能把电话打到作协办公室,让办公室的人再去找他,他有时候还不一定在家里,只有电报这种形式联系,简单、方便还有效。

(十六)

连载